

LAS FUNCIONES DEL PREFIJO *EX-* EN EL ESPAÑOL MODERNO

ANGELIKA MENAKER

Universidad Eötvös Loránd
Instituto de Romanística
Múzeum körút 4/C
H-1088 Budapest
Hungria
menaker.angelika@freemail.hu

Abstract: This paper analyzes the Modern Spanish prefix *ex-*. We discuss the role it plays in the meanings of various verbs. We compare prefixed verbs with basic verbs and verbs prefixed with *ex-* with those which have other prefixes.

Keywords: Spanish, prefix, *ex-*, prefixation, structural semantics

1. Introducción

En el presente trabajo pretendo recoger, analizar y clasificar las funciones del prefijo verbal *ex-* en el español moderno. Me interesa en primer lugar qué papel juega el prefijo en el significado de los verbos, o sea, qué aporta el prefijo al significado del verbo básico, cómo matiza y modifica su contenido. Al hacer este análisis sincrónico he trabajado con los datos del *Diccionario del español actual* (Seco et al. 1999) y, además, he entrevistado a dos hablantes nativos para ver si reconocen la presencia del prefijo en diferentes verbos prefijados o no. Es siempre interesante comprobar o comparar los datos de los diccionarios con los de los hablantes. En este caso lo ha sido también.

1.1. La noción del prefijo verbal

Varela & Martín García (2000: 4995) da la definición siguiente de la noción del prefijo: “El prefijo es un morfema que se adjunta al inicio de una

palabra independiente (*anti-natural, in-admisible*) o de un tema o raíz ligada (*anti-geno, in-erte*) [...].” En la morfología se suele mencionar dos rasgos primordiales de los prefijos. El primero es que no cambian la categoría gramatical de su base o de su raíz. De aquí viene la dificultad de la ubicación del proceso de la prefijación dentro de la morfología: ¿pertenece a la derivación o a la composición? Varela Ortega (1996: 70) trata también esta cuestión en su libro *Fundamentos de morfología*. El segundo rasgo es que los prefijos solamente añaden precisiones al significado del lexema básico, pero no alteran sus semas. Esta característica la menciona Moreno de Alba (1996: 15) en su libro en que se ocupa del proceso de la prefijación.

Se suele clasificar los prefijos (p. ej. Varela & Martín García, 2000: 4999) desde el punto de vista de la transparencia semántica. Una palabra morfológicamente compleja es transparente, si su significado se deja deducir del significado de sus componentes.

Considerando esta definición, los prefijos pueden ser

- 1) transparentes, en otras palabras composicionales, p. ej. *deslavar* y
- 2) no transparentes, en otras palabras lexicalizados, p. ej. *conseguir*.

Otro aspecto de la clasificación lo constituye el origen de los prefijos, de este punto de vista etimológico-semántico los prefijos se dividen en

- 1) preposicionales, que proceden de preposiciones griegas o latinas y mantuvieron sus valores semánticos originales (a este grupo pertenece también el prefijo *ex-*) y
- 2) adverbiales, que proceden en primer lugar de adverbios, p. ej. *extra-*.

En cuanto a la transformación de adverbios y preposiciones en prefijos García Hernández (1980: 124) nos llama la atención sobre una—en su opinión—equivocación. Dice que los prefijos no son el resultado del acoplamiento de las preposiciones a los verbos básicos, sino la modificación prefijal de los verbos y la presencia de las preposiciones (como medios para sustituir las desinencias de los casos) eran dos procesos paralelos, o incluso la prefijación verbal se desarrolló antes.

1.2. El análisis semántico de los prefijos verbales

Como marco del análisis semántico me sirvió la semántica estructural. Es una rama de la semántica que pretende definir el significado de las palabras

dentro de la lengua, dentro del sistema de la lengua (Kiefer 2007: 26). De los métodos de la semántica de los lexemas elegí el análisis de los componentes que trabaja con semas, con los diferentes componentes del significado.

Los lingüistas que se dedicaron al estudio de los prefijos verbales españoles están de acuerdo en que los prefijos verbales se pueden analizar de tres maneras:

- 1) Podemos elegir un prefijo (en este caso *ex-*) y comparar los significados de todos los verbos que disponen de este prefijo elegido. Así comparamos p. ej. *exponer: exclamar: exaltar: excluir*, etc.
- 2) Podemos elegir un prefijo (en este caso *ex-*) y comparar los significados de los verbos prefijados con los verbos básicos correspondientes. Así contrastamos p. ej. *expedir: pedir, excavar: cavar*, etc.
- 3) Podemos elegir un prefijo (en este caso *ex-*) y comparar los significados de los verbos con *ex-* con los de los verbos que disponen de otros prefijos, tomando naturalmente la misma base verbal. Así contrastamos p. ej. *exponer: componer: deponer*, etc. o *exportar: importar: transportar*, etc.

En este trabajo voy a presentar el resultado del análisis que hice siguiendo los tres métodos mencionados.

En muchos trabajos lingüísticos (p. ej. Alvar & Pottier 1987: 346) queda verificada la siguiente clasificación general de las funciones de los prefijos verbales que se dividen en tres ámbitos significativos. Pueden tener

- a) significados concretos
 - significado espacial (1)
 - significado temporal (2)
- b) significados abstractos que se suelen llamar significado nocional (3)
 - Aquí pertenecen todos los significados que no caben en el grupo a).

El resultado de mi análisis también justifica esta categorización.

2. El corpus y el análisis

2.1. El corpus analizado

El corpus del análisis consta de 86 verbos españoles prefijados con *ex-*, *es-* y *e-* que provienen del prefijo *EX-* del latín clásico. En 58 casos *EX-* no sufre ningún cambio fonético, p. ej. lat. *EXPLICARE* > esp. *explicar*. En 24 casos *EX-* se convierte en *es-*, p. ej. lat. *EXCAPPARE* > esp. *escapar*. En 4 casos *EX-* se reduce a *e-* por diferentes razones, p. ej. por la asimilación total de dos consonantes en la frontera del prefijo y la raíz del verbo: lat. *EXFUNDERE* > lat. *EFFUNDERE* > esp. *efundir*. Los datos mencionados provienen del *Diccionario crítico castellano e hispánico*.

Naturalmente quedan excluidos del corpus

- los verbos que contienen una *e* protética que en su forma definitiva coinciden con otros verbos que sufrieron el cambio fonético *EX-* > *es-*, p. ej. lat. *SPERARE* > esp. *esperar*,
- los verbos cuya forma definitiva coincide con la de los verbos que sufrieron el cambio fonético *EX-* > *es-*, pero esta forma es el resultado de la pérdida de la primera consonante de verbos prefijados, p. ej. esp. *despabilar* > *espabilar*, etc.,
- los verbos cuya forma definitiva es el resultado del proceso de la monoptongación, p. ej. lat. *AESTIMARE* > esp. *estimar*.

2.2. El análisis semántico del prefijo *ex-*

Como hemos mencionado en el punto 1.2., existen tres métodos para analizar las funciones de los prefijos verbales.

2.2.1. El primero es cuando comparamos el significado de los 86 verbos españoles que disponen del prefijo *ex-*. Llevando a cabo la comparación, podemos observar la presencia y la importancia de diferentes componentes. En general resulta difícil clasificar los verbos, porque son polisémicos, y el análisis puede parecer subjetivo, porque es posible establecer una categorización diferente de los mismos verbos (si otra persona considera otros componentes como importantes). Por mi parte me concentré en el significado principal o primordial de los verbos y pude distinguir los siguientes componentes:

A) *La presencia de un límite* que puede jugar un papel relevante de dos puntos de vista: *pasar el límite* (1.a., 1.b.) y *no poder pasar el límite* porque no está permitido (2.a., 2.b.).

1.a. Se trata del acto de pasar el límite concretamente donde el punto final, el objetivo del movimiento está destacado (significado espacial). Aquí pertenecen también los verbos, cuya acción se desvía y no sigue el camino normal sino muestran extremidades. En los tres últimos de la enumeración aparece el límite como la frontera de dos estados diferentes, donde la acción verbal expresa la transición del uno al otro.

exportar ‘vender al extranjero’, *explantar* ‘trasladar [tejidos vivos] de su lugar natural a un medio de cultivo’, *expeler* ‘despedir o expulsar [alguien o algo (suj) algo (cd)] de su interior’, *extradir/extraditar* ‘entregar [un gobierno (suj) a un condenado o presunto delincuente (cd) a otro país que lo reclama]’, *escabullirse* ‘escapar(se)’, *escapar* ‘huir [de un lugar o de una situación en que se está privado de libertad]’, *escaldar* ‘someter [algo] a los efectos del agua hirviendo’, *escalfar* ‘cocer [un huevo] en agua o caldo hirviendo’, *escocer* ‘producir escozor’

1.b. Se trata del acto de pasar el límite en sentido abstracto donde se observa que la acción verbal tiene una medida extrema (significado nocional).

exagerar ‘presentar [algo] como más grande o más importante de lo que es en realidad’, *exasperar* ‘agravar o agudizar [algo]’, *exceder* ‘sobrepasar [alguien cierto límite]’, *exorbitar* ‘sobrepasar [algo] los límites de lo normal o razonable’, *exaltar* ‘elear [a alguien a una alta dignidad o a una situación muy destacada]’, *excitar* ‘hacer que se produzca o intensifique [algo, esp. una actividad]’, *exhortar* ‘inducir o estimular [a alguien (cd) a algo] con palabras, esp. razones o ruegos’, *exultar* ‘mostrar una alegría extrema e incontenible’, *esforzar* ‘someter [algo o a alguien] a un esfuerzo’, *esmerar* ‘hacer con esmero’, *espantar* ‘causar espanto [a alguien]’, *estremecer* ‘hacer temblar’

2.a. Está prohibido pasar el límite concretamente (significado espacial).

excluir ‘dejar fuera o sacar [a alguien o algo de un grupo o de un lugar o situación]’, *excomulgar* ‘apartar [la autoridad eclesiástica a un miembro rebelde] de la comunión de los fieles’, *exclaustrar* ‘permitir u ordenar [a un religioso] que abandone el claustro’

2.b. Está prohibido pasar el límite en el sentido abstracto (significado nocional).

execrar ‘condenar o vituperar [a alguien o algo]’, *estorbar* ‘hacer que [algo] resulte difícil o imposible’

B) *La importancia de la dirección de la acción verbal* que puede desarrollarse en una o en varias direcciones

Cuando la acción verbal se desenvuelve en *una dirección*, se puede tratar del acto de *mover, alejar, sacar, quitar algo de un lugar*.

3.a. La situación básica de la acción verbal es que una cosa está dentro de algo y un agente la aleja de su lugar (significado espacial).

Se puede poner énfasis en el lugar original de la cosa:

extraer ‘sacar [algo del lugar en que está contenido]’, *exhumar* ‘desenterrar, o sacar de la sepultura [algo, normalmente un cadáver]’, *exprimir* ‘sacar [jugo u otro líquido] mediante presión o torsión de aquello que lo contiene’, *estrujar* ‘apretar [algo] con fuerza para sacar[le] el jugo o líquido que contiene’, *efundir* ‘derramar, verter un líquido’, *excavar* ‘ahuecar o remover la tierra [alrededor de una planta] para favorecer su desarrollo’, *escardar* ‘arrancar los cardos y hierbas nocivas’, *escombrar* ‘limpiar o desembarazar’, *espergurar* ‘limpiar [algo, esp. la vid]’

Se puede poner énfasis en el lugar donde se mete la cosa en cuestión:

exhibir ‘mostrar en público’, *exponer* ‘presentar o poner [algo o a alguien] para que sea visto’, *escoger* ‘elegir [a una o más personas o cosas entre varias]’, *estarcir* ‘reproducir [letras o dibujos] por medio de una plantilla que los lleva perforados’

3.b. La situación básica de la acción verbal es que algo está dentro de una persona o de una cosa y un agente se lo quita (significado nocional).

exorcisar ‘expulsar al Demonio [de alguien o algo]’, *escurrir* ‘hacer que salgan o caigan [de una vasija] las últimas gotas del líquido que contenía’

3.c. La situación básica de la acción verbal es que un agente se quita algo concreto que está dentro de sí mismo (significado espacial).

expectorar ‘expulsar por la boca, por medio de la tos’, *excrementar* ‘expulsar [excrementos]’, *escupir* ‘expulsar con fuerza saliva, o a veces flemas, de la boca’, *exudar* ‘dejar salir [un cuerpo (suj)] a través de sus poros [un líquido (cd)]’, *exhalar* ‘despedir [una pers. o cosa (suj)] algo que sale de sí, esp. gases, vapores u olores’, *excretar* ‘expulsar al exterior [materias de desecho o productos de secreción de las glándulas]’, *esfogar* ‘desfogarse o desahogarse [una persona]’

3.d. La situación básica de la acción verbal es que un agente saca algo abstracto (pensamientos, sentimientos) de sí mismo y lo comparte con su alrededor (significado nocional).

excogitar ‘pensar o idear [algo] mediante la reflexión’, *exclamar* ‘decir [algo] como exclamación’, *explicar* ‘hacer conocer [algo] dando datos o detalles’, *explanar* ‘explicar o exponer’, *expresar* ‘manifestar [algo] por medio del lenguaje’, *esclarecer* ‘iluminar, o poner más claro; aclarar las ideas [a alguien]’

En otros casos la acción verbal se dirige a su agente, pero no expresa reflexividad, sino una *acción que el agente lleva a cabo por su bien*, teniendo en cuenta solamente su propio provecho, su propio interés (significado nocional).

3.e. *expoliar* ‘despojar [algo o a alguien] con violencia, injusticia o ilegalidad’, *expugnar* ‘tomar por las armas’, *exfoliar* ‘separar [algo] en láminas o escamas’, *exigir* ‘pedir [algo a alguien] quien (suj) tiene derecho o capacidad para obligarle’, *explotar* ‘sacar provecho [de una fuente de riqueza]’, *esfolar* ‘desollar’, *ejercitar* ‘adquirir práctica o soltura [en una actividad]’

La acción verbal puede desarrollarse en **varias direcciones** también, en este caso vemos que la expansión de la acción o la difusión juegan un papel importante.

4. *expandir* ‘dilatar [un cuerpo] o hacer que aumente de volumen’, *extender* ‘hacer que [algo] ocupe más espacio’, *extrudir* ‘dar forma [a un objeto]’, *expedir* ‘enviar [algo a un lugar distante]’, *expender* ‘vender al público’, *explotar* ‘hacer explosión [algo]’ *existir* ‘tener realidad, física o mental’, *estirar* ‘alargar o extender [algo], esp. tirando de sus extremos’

C) *El aspecto perfecto*. Los verbos que siguen expresan el resultado, el punto final de una acción (significado nocional).

5. *exterminar* ‘matar o hacer desaparecer completamente’, *explorar* ‘recorrer [un lugar desconocido o mal conocido] para conocer[lo] o estudiar[lo]’, *extinguir* ‘hacer que [algo] deje de existir’, *extirpar* ‘quitar o cortar totalmente [un órgano o tumor]’, *excoriar* ‘causar excoriación [en algo]’, *exornar* ‘adornar’, *ejecutar* ‘realizar o cumplir [una orden, una sentencia o un castigo]’, *ejercer* ‘realizar las acciones propias [de una profesión u oficio]’

D) *Cancelación de una situación anterior*. En el caso de estos verbos podemos suponer la presencia y la validez de una situación que queda borrada por el verbo prefijado.

6. *excarcelar* ‘sacar de la cárcel [a una pers. (cd) la autoridad competente (suj)]; *excardinar* ‘desvincular [a alguien de una iglesia]; *exceptuar/excepcionar* ‘excluir [algo o a alguien] de una norma o generalidad’, *exculpar* ‘descargar de culpa [a alguien]; *excusar* ‘perdonar o disculpar’, *eximir* ‘liberar [a alguien de algo, esp. de culpa, responsabilidad o de una obligación o carga]; *expiar* ‘borrar [culpas]; *escarmenar* ‘desenredar [pelo, lana o seda]’

2.2.2. El segundo método que se puede utilizar en el análisis del significado de los prefijos verbales es contrastar el verbo prefijado con su verbo básico. De los 86 verbos que disponen del prefijo *ex-* solamente 30 tienen “una pareja” sin prefijo. Este fenómeno se debe por lo menos a cuatro factores:

- El verbo básico ya no funciona en el español moderno como un lexema, ya no sirve como una raíz productiva, p. ej. **hibir*, **cluir*, pero existen *exhibir* y *excluir*.
- Muchas veces el verbo prefijado guarda la forma original latina del verbo, pero en el español no sobrevivió el verbo básico como lexema, p. ej. existe esp. *excogitar* que viene del lat. *EXCOGITARE*, pero no existe esp. **cogitar*, porque este lexema fue sustituido por el lexema esp. *pensar*.
- Otras veces el verbo prefijado español proviene del participio perfecto del verbo latino o del sustantivo latino derivado del verbo prefijado, p. ej. lat. *EXPRIMIRE* → participio lat. *EXPRESSUS* > esp. *expreso* → esp. *expresar*; lat. *EXCIPERE* → sustantivo lat. *EXCEPTIO* > esp. *excepcionar*
- A veces ya no existe la relación entre los significados del verbo prefijado y del verbo básico, porque los verbos en cuestión evolucionaron semánticamente de un modo diferente y así se alejaron mucho, p. ej.

El verbo esp. *exceder* puede significar ‘sobrepasar [alguien cierto límite]; pero “su pareja” esp. *ceder* significa ‘1. permitir que [alguien (ci)] pase a disponer [de algo (cd)]’ ‘2. disminuir [algo] en intensidad’, pero no tienen nada que ver con ‘pasar’. Si observamos los significados que tenía el verbo lat. *CEDERE* en el latín clásico, encontramos ambos significados: ‘1. pasar, dar un paso, ir, avanzar’ y ‘5. permitir’. Como sobrevivió el 1^{er} significado en el verbo prefijado, y el 5^o significado en el verbo básico, los dos no pueden constituir una pareja de lexemas.

Otra causa de la falta de la relación entre los verbos básicos y sus parejas prefijadas es que los verbos disponen de una etimología diferente, es decir no había nunca una relación entre ellos, pertenecen a este grupo solamente por el hecho de que formalmente siguen el esquema ‘*ex* + verbo básico: verbo básico’, p. ej. *escapar*: *capar*.

Todo esto significa que ahora podemos trabajar con muchos menos verbos, pero se encuentran representantes de algunas de las categorías anteriormente mencionadas.

A) *La presencia de un límite*

- 1.a. *exportar* ‘vender al extranjero’: *portar* ‘llevar de una parte a otra’
explantar ‘trasladar [tejidos vivos]’: *plantar* ‘colocar [algo] fijo y enhiesto [en un lugar], introduciendo[lo] parcialmente en el suelo’
- 1.b. *exorbitar* ‘sobrepasar los límites de lo normal o razonable’: *orbitar* ‘girar en órbita’
- 2.a. *excomulgar* ‘apartar [la autoridad eclesiástica a un miembro rebelde] de la comunión de los fieles’: *comulgar* ‘recibir el sacramento de la comunión’

B) *La importancia de la dirección de la acción verbal*

3.a. Con énfasis en el lugar original de la cosa:

extraer ‘sacar [algo del lugar en que está contenido]’: *traer* ‘llevar al lugar donde está el que habla’
excavar ‘ahuecar o remover la tierra [alrededor de una planta] para favorecer su desarrollo’: *cavar* ‘abrir una cavidad más a menos profunda [en la tierra]’

Con énfasis en el lugar adonde se mete la cosa en cuestión:

exponer ‘presentar o poner [algo o a alguien] para que sea visto’: *poner* ‘hacer que [alguien o algo] esté o se encuentre [en un sitio]’
escoger ‘elegir [a una o más personas o cosas entre varias]’: *coger* ‘sujetar [a una persona o cosa]’

- 3.b. *exclamar* ‘decir [algo] como exclamación’: *clamar* ‘gritar en demanda de algo’

C) *El aspecto perfecto*

expugnar ‘tomar por las armas’: *pugnar* ‘luchar’

D) *Cancelación de una situación anterior*

exculpar ‘descargar de culpa [a alguien]’: *culpar* ‘atribuir [a alguien o algo] la culpa’

E) *No hay diferencia o hay solamente una pequeña diferencia en el significado de los verbos*

extender ‘hacer que [algo] ocupe más espacio’: *tender* ‘extender [algo doblado, encogido o recogido]’

exudar ‘dejar salir [un cuerpo (suj)] a través de sus poros [un líquido (cd)]’: *sudar* ‘expeler sudor’

esforzar ‘someter [algo o a alguien] a un esfuerzo’: *forzar* ‘someter [algo] a un esfuerzo superior al normal’

esclarecer ‘iluminar, o poner más claro; aclarar las ideas [a alguien]’: *clarecer* ‘clarear o iluminarse [el día o el cielo]’

exterminar ‘matar o hacer desaparecer completamente’: *terminar* ‘acabar (dejar de tener existencia [algo])’

exornar ‘adornar’: *ornar* ‘adornar’

F) *No hay relación semántica entre los verbos*

escapar ‘huir [de un lugar]’: *capar* ‘castrar [a un hombre o esp. a un animal]’

escocer ‘producir escozor’: *cocer* ‘guisar o preparar [un alimento]’

excitar ‘hacer que se produzca o intensifique [algo]’: *citar* ‘señalar [a alguien] día, hora y lugar para que acuda’

exceder ‘sobrepasar [alguien cierto límite]’: *ceder* ‘permitir [algo], disminuir [algo] en intensidad’

exhalar ‘despedir [una pers. o cosa (suj)] algo que sale de sí, esp. gases, vapores u olores’: *halar* ‘atraer [alguien o algo (suj)] una cosa (cd)] hacia sí, tirando de ella’

efundir ‘derramar, verter un líquido’: *fundir* ‘hacer que [un sólido, esp. un metal] pase al estado líquido mediante calor’

escardar ‘arrancar los cardos y hierbas nocivas’: *cardar* ‘preparar con la carda [una materia textil] para el hilado’

exfoliar ‘separar [algo] en láminas o escamas’: *foliar* ‘numerar los folios [de un libro o cuaderno]’

expedir ‘enviar [algo a un lugar distante]’: *pedir* ‘manifestar [a alguien] el deseo o la necesidad [de algo para que los satisfaga]’

expender ‘vender al público’: *pender* ‘estar [algo] colgado [de un sitio]’

expulsar ‘hacer [una persona o cosa] que salga al exterior, a veces con fuerza o violencia’: *pulsar* ‘presionar con el dedo [una tecla, un botón o las cuerdas de un instrumento]’

estirar ‘alargar o extender [algo], esp. tirando de sus extremos’: *tirar* ‘hacer caer [algo]’

expiar ‘borrar [culpas]’: *piar* ‘emitir [las aves (suj)] pequeños gritos agudos’

2.2.3. El tercer método del análisis consiste en comparar los verbos prefijados con *ex-* con todos los verbos que disponen de otro prefijo. En este caso no tiene importancia si el verbo básico existe como lexema en el español moderno (p. ej. *pedir*) o ya no existe (p. ej. **hibir*).

A primera vista podríamos pensar que el corpus crecerá mucho, porque el número de los prefijos es muy grande, en la gramática descriptiva de Varela & Martín García (2000: 5036–5038) figuran 93. Pero naturalmente no todos pueden combinarse con verbos y los verbos no suelen tener tantas formas prefijadas. Recogiendo las formas prefijadas del corpus de los verbos prefijados con *ex-*, podemos hacer una lista de los prefijos (escogí solamente los prefijos más frecuentes del español):

1. lat. *IN-* > esp. *in-*, *im-*, *en-* *em-* (32 verbos)
2. lat. *CUM-* > esp. *con-*, *com-*, *co-* (20 verbos)
3. lat. *RE-* > esp. *re-* (19 verbos)
4. lat. *DIS-* > esp. *dis-*, *des-* (18 verbos)
5. lat. *AD-* > esp. *ad-*, *a-* (15 verbos)
6. lat. *DE-* > esp. *de-*, *de-* + *ex-* > *des-* (14 verbos)
7. lat. *SUB-* > esp. *sub-*, *sob-*, *so-*, *sus-*, *su-*, *son-* (12 verbos)
8. lat. *TRANS-* > esp. *trans-*, *tras-* (8 verbos)
9. lat. *PRO-* > esp. *pro-* (7 verbos)
10. lat. *PRAE-* / *PRE-* > esp. *pre* (5 verbos)
11. lat. *OB-* > esp. *ob-*, *o-* (5 verbos)
12. lat. *INTER-* > esp. *inter-*, *entre-* (3 verbos)
13. lat. *SUPER-* > esp. *super-*, *sobre-* (3 verbos)
14. lat. *RETRO-* > esp. *retro-*, *re-* (2 verbos)
15. lat. *POST-* > esp. *post-*, *pos-* (1 verbo)
16. lat. *PER-* > esp. *per-* (1 verbo)
17. lat. *CONTRA-* > esp. *contra-* (1 verbo)
18. lat. *ANTE-* > esp. *ante-* (1 verbo)
19. lat. *CIRCUM-* > esp. *circum-*, *circun-* (no hay)
20. lat. *INTRO-* > esp. *intro-* (no hay)

Como vemos, el prefijo *ex-* guarda una relación estrecha con el prefijo *in-* (*im-*, *en-*, *em-*), así hice una comparación de los verbos que poseen una forma con ambos prefijos. Estudiando las parejas se forman las categorías que siguen:

Los significados de los verbos que constituyen una pareja expresan o reflejan *una acción contraria* y muchas veces *una dirección contraria*.

excarcelar ‘sacar de la cárcel [a una pers. (cd) la autoridad competente]: *encarcelar* ‘meter a una persona en la cárcel’
excluir ‘dejar fuera o sacar [a alguien o algo]’: *incluir* ‘poner una cosa dentro de otra o dentro de sus límites’
excusar ‘perdonar o disculpar’: *incusar* ‘acusar, imputar’
exportar ‘vender al extranjero [bienes o servicios nacionales]: *importar* ‘introducir en un país géneros, artículos o costumbres extranjeros’
exhalar ‘despedir [una pers. o cosa (suj) algo que sale de sí, esp. gases, vapores u olores]’: *inhalar* ‘aspirar, con un fin terapéutico, ciertos gases o líquidos pulverizados’
exhumar ‘desenterrar, o sacar de la sepultura [algo, normalmente un cadáver]’: *inhumar* ‘enterrar un cadáver’
excardinar ‘desvincular [a alguien de una iglesia]: *incardinar* ‘vincular de manera permanente a un eclesiástico en una diócesis determinada’
exclaustrar ‘permitir u ordenar [a un religioso] que abandone el claustro’: *inclaustrar* ‘encerrar en un claustro’
exprimir ‘someter [algo] a presión o torsión para que suelte el jugo o líquido que contiene’: *imprimir* ‘introducir o hincar con fuerza alguna cosa en otra; marcar en el papel las letras y otros caracteres gráficos’
efundir ‘derramar, verter un líquido’: *infundir* ‘echar un líquido en un recipiente’

En algunos casos *el prefijo in- no añade ningún significado extra al verbo básico*, así contrastamos los elementos de la misma manera que en el segundo método del análisis (verbo prefijado con *ex-*: verbo básico).

encavar ‘cavar, ahuecar la tierra’ equivale a *cavar* ‘abrir una cavidad más a menos profunda [en la tierra]’ → *excavar*: *cavar* (véase 2. 2. 2. / B 3.a.)
inculpar ‘culpar, acusar a uno de una cosa’ equivale a *culpar* ‘atribuir [a alguien o algo] la culpa [de algo]’ → *exculpar*: *culpar* (véase 2. 2. 2. / D)
implantar ‘plantar, encajar, injertar’ equivale a *plantar* ‘colocar [algo] fijo y enhiesto [en un lugar], introduciéndolo parcialmente en el suelo’ → *explantar*: *plantar* (véase 2. 2. 2. / A 1.a.)

Parece sorprendente que dos *verbos signifiquen lo mismo* aunque tienen prefijos que indican contenidos contrarios, pero se puede encontrar ejemplos en el corpus. Se trata del mismo acontecimiento, pero los dos verbos tienen

un acercamiento diferente, expresan el mismo contenido de otros puntos de vista.

excitar ‘hacer que se produzca o intensifique [algo, esp. una actividad]’: *incitar* ‘mover o estimular a uno para que ejecute una cosa’

expender ‘vender al público’: *impender* ‘gastar, expender, invertir, tratándose de dinero’

esclarecer ‘iluminar, o poner más claro’: *enclarescer* ‘esclarecer’

estirar ‘alargar o extender [algo], esp. tirando de sus extremos’: *entirar* ‘estirar’

Los verbos *impender*, *enclarescer* y *entirar* provienen del diccionario DRAE.

Aquí encontramos también *parejas de verbos entre cuyos significados no hay ninguna relación* y así forman una parte del análisis que no tiene aportación al resultado.

explorar ‘recorrer [un lugar desconocido o mal conocido] para conocer[lo] o estudiar[lo]’: *implorar* ‘pedir con ruegos o lágrimas una cosa’

escoger ‘elegir [a una o más personas o cosas entre varias]’: *encoger* ‘retirar contrayendo’

excrementar ‘expulsar [excrementos]’: *incrementar* ‘aumentar, acrecentar’

exhibir ‘mostrar en público’: *inhibir* ‘prohibir, estorbar, impedir’

expedir ‘enviar [algo a un lugar distante]’: *impedir* ‘estorbar, imposibilitar la ejecución de una cosa’

expeler ‘despedir o expulsar [alguien o algo (suj) algo (cd)] de su interior’: *impeler* ‘dar empuje para producir movimiento’

explicar ‘hacer conocer [algo] dando datos o detalles’: *implicar* ‘envolver, enredar’

exponer ‘presentar o poner [algo o a alguien] para que sea visto’: *imponer* ‘poner carga, obligación u otra cosa’

expugnar ‘tomar por las armas’: *impugnar* ‘combatir, contradecir, refutar’

extender ‘hacer que [algo] ocupe más espacio’: *entender* ‘tener idea clara de las cosas; comprenderlas’

exudar ‘dejar salir [un cuerpo (suj)] a través de sus poros [un líquido (cd) contenido en él]’: *insudar* ‘afanarse o poner mucho trabajo, cuidado y diligencia en una cosa’

exultar ‘mostrar una alegría extrema e incontenible’: *insultar* ‘ofender a uno provocándolo e irritándolo con palabras o acciones’

escurrir ‘hacer que salgan o caigan [de una vasija (cd)] las últimas gotas del líquido que contenía’: *incurrir* ‘cometer el mismo error’

esfogar ‘desfogarse o desahogarse [una persona]’: *enfogar* ‘ahogar, quitar la vida a alguien impidiéndole la respiración’

Como la última categoría está representada por muchos verbos, por eso este método del análisis no resulta tan eficaz para recoger las funciones del prefijo *ex-*.

3. Resumen de los resultados del análisis

El primer método nos permitió ver qué semas tienen en común los verbos prefijados con *ex-*. Del resultado podemos deducir qué contenidos añade el prefijo al significado del verbo básico, cómo modifica su aspecto, etc. Trabajamos con un corpus de 86 verbos. Aplicando el segundo método tuvimos que reducir el corpus a 30 verbos, porque solamente éstos tienen un lexema verbal todavía existente en el español. Otro problema fue que, por la lexicalización del prefijo, ya no hay relación entre los significados de los verbos prefijados y de los verbos básicos. Naturalmente el primer método resulta ser más eficaz, porque asegura la posibilidad de un análisis más amplio y más profundo. El tercer método que es realizable naturalmente mediante el análisis del significado de los verbos prefijados sirve más bien para revelar las relaciones que guardan los prefijos entre sí. La ventaja de este método es que nos muestra (mediante el número de los verbos prefijados) qué intensas y de qué tipo son estas relaciones (indican p. ej. contrariedad).

El siguiente cuadro resume los componentes del significado que se debe a la presencia del prefijo *ex-*:

Comparación	1. método <i>exV : exV</i>	2. método <i>exV : V</i>	3. método <i>exV : inV</i>
La presencia de un límite			
pasar el límite	+	+	+
no poder pasar el límite	+	+	-
La dirección de la acción verbal			
una dirección	+	+	+
varias direcciones	+	-	-
Aspecto perfecto	+	+	-
Cancelación de una situación anterior	+	+	+
No hay diferencia en el significado	-	+	+
No hay relación semántica	-	+	+
Acción contraria, dirección contraria	-	-	+

4. Conclusión

Observando los resultados de los tres métodos vemos claramente que para obtener todas las funciones del prefijo *ex-* es necesario utilizar los tres métodos, porque se complementan muy bien, e incluso el tercer método introduce un aspecto diferente, porque demuestra la relación entre los prefijos.

Podríamos pensar que después de haber analizado el corpus ya lo sabemos todo de la función del prefijo verbal *ex-* en el español, porque mediante el análisis revelamos los componentes del significado de los verbos que se deben a la presencia de dicho prefijo.

Sin embargo, la lengua como medio de la comunicación vive cuando es usada por sus hablantes. Por eso es interesante y también importante qué entienden los hablantes bajo las palabras del corpus, cómo definen sus significados y qué diferencias notan entre ellos. Por eso hice un cuestionario y entrevisté dos hablantes nativos. El resultado es sorprendente o más bien chocante, porque los datos del diccionario mental de los hablantes difieren en muchos puntos de los datos que provienen de los diccionarios. Los entrevistados tuvieron tres ejercicios para solucionar.

1) Los dos hablantes nativos (J. y C.), que son filólogos, recibieron once verbos básicos y tuvieron que enumerar sus formas prefijadas. En su enumeración aparecen los siguientes prefijos (empezando con el más frecuente):

J: *ex-* (8 verbos), *re-* (7 verbos), *con-* (6 verbos), *in-* (5 verbos), *de-* (3 verbos), *dis-* (2 verbos), *ante-* (1 verbo), *inter-* (1 verbo), *contra-* (1 verbo).

C: *ex-* (7 verbos), *re-* (4 verbos), *in-* (4 verbos), *dis-* (3 verbos), *con-* (2 verbos), *de-* (2 verbos), *ante-* (1 verbo), *inter-* (1 verbo), *contra-* (no hay)

Analizando los datos podemos constatar que J. y C. conocen la noción del prefijo verbal, pueden segmentar correctamente los verbos prefijados. Comparando su enumeración con la lista mencionada bajo el punto 2.2.3. vemos que reflejan las mismas tendencias en cuanto a la frecuencia de la aparición de los prefijos, o sea pertenecen al grupo de los más frecuentes *re-*, *con-*, *in-*, *dis-* y *de-*. El resto queda representado solamente por unos verbos.

2) Las dos personas recibieron 46 verbos y tuvieron que decir, si sienten la presencia de un prefijo verbal en los verbos enumerados o no. De estos 46 verbos 43 eran prefijados, de los que C reconoció 14 y J. 4 verbos.

C. siente la presencia de un prefijo en

- *expender, exclamar, escoger* porque estos verbos existen sin prefijo también
- *exprimir, excavar, expiar, exceder, expulsar, exculpar, exfoliar, exhalar, expedir* porque estos verbos existen sin prefijo también y los verbos con prefijo tienen otro significado que sin él
- *extorsionar, extractar* porque estos verbos existen con otros prefijos también.

J. siente la presencia de un prefijo en

- *excavar, exculpar* porque estos verbos existen sin prefijo también
- *excluir, exhalar* porque estos verbos tienen una forma prefijada con *in-*.

Como vemos, los dos hablantes dieron respuestas bien diferentes. Pero es seguro que en su diccionario mental los verbos prefijados guardan relación con sus verbos básicos y con otros verbos prefijados. Los cambios debido a la evolución fonética de las formas y la lexicalización del prefijo, causan dificultades en el reconocimiento de las formas prefijadas.

3) En cuanto al significado de los verbos prefijados con *ex-* ambas personas reconocieron las funciones más importantes de dicho prefijo:

J. menciona “dirección hacia fuera”, “sobrepaso de un límite”, “prohibición”, “sacar a la luz”, “expulsión de algún líquido”, “manifestar una información” y “eliminación”.

C. menciona “dirección hacia fuera”, “indica lo contrario”.

Estas categorías coinciden parcialmente con las funciones que constatamos a base de los datos de los diccionarios. Para los hablantes naturalmente es más fácil reconocer o determinar significados concretos que abstractos.

Aunque la opinión de los hablantes nativos es un aporte relevante al análisis realizado, pienso que de los datos de dos cuestionarios no es posible sacar conclusiones de largo alcance, sería necesario entrevistar a más personas.

Así no tomo por concluido este trabajo, en el futuro me gustaría completarlo con el análisis más profundo de las relaciones de los significados y con las opiniones de otros hablantes nativos.

Bibliografía

- Alvar, M. & Pottier, B. (1987): *Morfología histórica del español*. Madrid: Editorial Gredos.
- García Hernández, B. (1980): *Semántica estructural y lexemática del verbo*. Reus: Ediciones Avesta.
- Kiefer, F. (2007): *Jelentéselmélet*. Budapest: Corvina.
- Moreno de Alba, J. C. (1996): *La prefijación en el español mexicano*. México D.E.: universidad Nacional Autónoma de México.
- Seco, M. & Andrés, O. & Ramos, G. (eds.) (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar.
- Varela Ortega, S. (1996): *Fundamentos de morfología*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Varela, S. & Martín García, J. (2000): La prefijación. In: Bosque, I. & Demonte, V. (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Tomo 3, Madrid: Espasa Calpe, S.A. 4993–5040.

Diccionarios

- Corominas, J. & Pascual, A. J. (1980): *Diccionario crítico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- DRAE—Diccionario de la Real Academia Española* www.rae.es
- Györkösy, A. (ed.) (2003⁴): *Latin–magyar kéziszótár*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Seco, M. & Andrés, O. & Ramos, G. (eds.) (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar.